



*Mariage contre nature*, Yukiko Motoya, éd. Philippe Picquier, 128 p., 13€.

---

## Vie de couple

Pour ce court roman qui a obtenu le prix Akutagawa, l'équivalent au Japon du Goncourt, l'auteure, qui est aussi dramaturge, mixe conte fantastique et dimension théâtrale pour une délicieuse variation sur le couple. San s'est mariée pour ne pas avoir à travailler. Mais être femme au foyer laisse beaucoup trop de temps pour penser ! C'est ainsi que San a l'impression certains jours que son mari se métamorphose. Il se met à jouer furieusement à un jeu débile en ligne puis se passionne pour la friture dont il gave sa jeune épouse. Les traits de son visage et son corps, surtout, changent. Et elle-même se met à lui ressembler... Un opus intrigant sur la relation fusionnelle à l'œuvre entre mari et femme, et sur une tentation très beckettienne : devenir une autre sorte d'être vivant... i.e.

### Transformation trap

For San, the protagonist of this prize-winning novel by Yukiko Motoya, married life is taking a disturbing turn. Her husband doesn't seem himself: his habits, his personality and even his looks have changed. And San in turn no longer recognizes herself in the mirror. Part drama, part fantasy, *Tales of a Marriage to a Different Sort* (in Japanese and French) is an imaginative evocation of the Kafkaesque fusion that can take place between husband and wife.